

El enfoque de género en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua inglesa
A gender approach in the teaching-learning process of English language

Autores/ Authors

Lic. Julio César Álvarez - Araújo

julio@ucp.ho.rimed.cu

Lic. Elio Mario Hernández - Serrano

elio.hs@ucp.ho.rimed.cu

Lic. Pedro Luis García - Destrades

pedro@ucp.ho.rimed.cu

Cuba

Resumen

En el presente artículo los autores plantearon algunas reflexiones teóricas que sustentan el enfoque de género desde el proceso de enseñanza-aprendizaje en el sistema educativo. El mismo tuvo como objetivo analizar, desde el punto de vista teórico, la integración del enfoque de género en el proceso de enseñanza-aprendizaje, debido al insuficiente aprovechamiento de las influencias que permitan una adecuada educación en este sentido. Se emplearon métodos del nivel teórico, tales como análisis y síntesis e inducción-deducción. De los empíricos se utilizó el análisis documental, el cual complementó las elaboraciones teóricas realizadas sobre el término género desde la lengua inglesa, la cual utiliza las potencialidades educativas propias del

Abstract

In the present article the authors stated some theoretical meditations that support gender approach from the teaching-learning process in the educational system. This article was aimed at analyzing, from the theoretical point of view, the integration of gender approach into the teaching-learning process, due to the insufficient usage of educational influences that permit an adequate education in this sense. The authors used theoretical methods such as analysis-synthesis, induction-deduction. Among the empirical ones, the documental analysis was used; this complemented the theoretical elaborations done about the term gender from the English language, which makes a proper use of the teaching-learning process educational potentialities to contribute to its process. The

proceso de enseñanza-aprendizaje para contribuir a su tratamiento. El análisis y reflexión acerca del enfoque de género permitió incrementar la eficiencia en la comunicación, tanto del profesor como de los estudiantes, y ubicar la comunicación en un contexto de producción determinado en el marco de las relaciones sociales.

analysis about gender approach permitted to increase the efficiency in communication among teachers and students, and place communication in a certain production context in the field of social relations.

Key words: Higher Education, teaching staff training, English Language, gender approach, teaching – learning

Palabras clave: Educación Superior, formación del personal docente, lengua inglesa, enfoque de género, enseñanza-aprendizaje

Introducción

El término género está ocupando un lugar en el campo de las ciencias sociales, es por ello que los avances teóricos en esta temática son aún limitados, aunque se ha enriquecido en los últimos años gracias a investigaciones de carácter teórico y empírico que han propiciado logros significativos al respecto. Esto ha revelado los distintos roles que asumen cotidianamente la mujer y el hombre en el ámbito social.

El género, como construcción cultural, tiene uno de sus principales escenarios en las instituciones educativas, las que han de concebir el enfoque del mismo como un proceso multifactorial, donde el proceso de enseñanza-aprendizaje ofrezca la posibilidad de implementarlo a través del conocimiento, la lengua, etc., así como la posibilidad de transmitir la cultura que caracteriza a la sociedad. Ello posibilita la incidencia en esta con el objetivo de comprender y actuar sobre aquellos factores significativos y relevantes que determinan las diferencias.

En consecuencia, uno de los propósitos del sistema educativo es llegar a transformar la relación tradicional que se da entre profesores y alumnos, e iniciar una nueva forma de comunicación humana, donde prevalezca el respeto por sí mismo y la aceptación del otro.

A partir de esta perspectiva, se hace imprescindible la preparación del personal docente desde el enfoque de género, entre los que se incorporan aquellos que se encargan del aprendizaje de las lenguas extranjeras, con énfasis en los profesores de inglés, los que deben asumir una posición y participar como agentes de cambio activos para lograr esta aspiración.

El presente artículo persigue como objetivo reflexionar, desde el punto de vista teórico, acerca de la integración del enfoque de género en el proceso de enseñanza-aprendizaje, que contribuya al mejoramiento de dicho proceso de manera sistemática y continua.

Materiales y métodos

Durante la investigación se emplearon métodos de nivel teórico, tales como análisis y síntesis e inducción-deducción, los cuales permitieron el análisis crítico y la toma de posiciones teóricas que permitieran desde las Ciencias Pedagógicas, comprender, explicar e interpretar este proceso desde una concepción integral; y del empírico, el análisis documental, el cual permitió la elaboración de las reflexiones teóricas que se proponen respecto al enfoque de género en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua inglesa.

Resultado y discusión

La igualdad de oportunidades para hombres y mujeres en la sociedad ocupa un lugar importante en la agenda nacional e internacional, y en los últimos años ese interés se ha ido desplazando hacia las políticas y las prácticas necesarias para acelerar el proceso.

En el sentido martiano, educar es preparar al hombre para la vida. Ello implica capacitar al hombre y a la mujer para vivir en un mundo con otros hombres y mujeres, donde se busque la felicidad, la equidad y la libertad con responsabilidad.

El cambio social de los roles de género está limitado por factores políticos, jurídicos, religiosos y culturales, que hacen difícil el cambio, pues, explícita o implícitamente, tienden a perpetuar y/o reforzar los estereotipos de género y la asimetría de las relaciones de género. No hay conciencia suficiente que con la igualdad de los géneros no solo se mejora calidad de vida de las mujeres, sino también la de los hombres.

En el contexto de la educación en Cuba, la problemática de género ha sido abordada en la literatura científica desde las perspectivas filosófica, psicológica, sociológica y pedagógica. Mediante estas se puede inferir que es insuficiente el tratamiento que ha tenido dicha

temática desde el proceso de enseñanza-aprendizaje en las diversas asignaturas y subsistemas del Sistema Nacional de Educación, incluyendo, de forma particular, la enseñanza de la Historia de Cuba, que tiene como objetivo esencial la formación de convicciones patrióticas en los estudiantes, la formación básica integral y la preparación del hombre para la vida .

A partir de estos elementos se debe valorar el hecho de hablar acerca de una nueva forma de educación que incluya no solo los conocimientos sobre las ciencias que se abordan desde lo instructivo, sino que además se vea la escuela insertada en la educación de género desde el proceso de enseñanza-aprendizaje de las diferentes materias, entre las que se destaca la lengua inglesa. Esto propicia que desde las características propias de esta asignatura se fomente la equidad y la diversidad, de manera que permita el desarrollo de la personalidad de los estudiantes.

Con respecto a su enfoque desde el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua inglesa se puede afirmar que son varias y de diferente índole las dificultades para utilizar esta categoría. La primera es que el término anglosajón “*gender*” no se corresponde totalmente con el español “género”: en inglés tiene una acepción que apunta directamente a los sexos (o sea, como accidente gramatical, o como engendrar), mientras que en español se refiere a la clase, especie o tipo a la que pertenecen las cosas, a un grupo taxonómico, a los artículos o mercancías que son objeto de comercio y a la tela.

Decir en inglés: “vamos a estudiar el género”, lleva implícito que se trata de una cuestión relativa a los sexos; plantear lo mismo en español resulta críptico para los no iniciados: ¿Se trata de estudiar qué género: un estilo literario, un género musical o una tela? En español, la connotación de género como cuestión relativa a la construcción de lo masculino y lo femenino, solo se comprende en función del género gramatical; pero únicamente las personas que ya tienen antecedentes del debate teórico al respecto, lo comprenden como relación entre los sexos, o como simbolización, o construcción cultural.

Cada vez más se oye hablar de la perspectiva de género; sin embargo, al analizar dicha perspectiva, se constata que género se usa básicamente como sinónimo de sexo: la variable de género, el factor género, son nada menos que las mujeres.

La gramática en los enfoques de género se orienta al significado y la función. Su objetivo es el reconocimiento de esta como un recurso dinámico para la elaboración de significados que permitan al profesor comprender los textos de sus estudiantes, así como que estos elaboren los que el profesor desea.

En la bibliografía revisada se ha constatado que existen diversos trabajos que abordan la problemática de género desde la óptica de la psicología, la demografía, la sociología y la historia. En el caso particular de Cuba, sobresalen las autoras Norma Vasallo y Mayda Álvarez (1998), quienes han propuesto una periodización de los estudios sobre la mujer y el género en el país, correspondiente a la última década del siglo XX.

Las valoraciones realizadas con anterioridad provocan la reflexión en torno al significado que tiene para el aprendizaje de cualquier materia el enfoque de género. La palabra “*gender*” (género) proviene del francés y originalmente del latín, con el significado de ‘tipo’ o ‘clase’.

En el análisis efectuado se destacan investigaciones que por su naturaleza abordan la temática de género desde diferentes perspectivas e interpretaciones, aun cuando coinciden en los elementos sustantivos que la integran, entre las que se destacan las siguientes:

*“Es el conjunto de características sociales, culturales, políticas, psicológicas, jurídicas y económicas asignadas a las personas en forma diferenciada de acuerdo al sexo”.*¹

Por su parte, Hernández (1998) plantea que: *“[...] nos permite analizar las relaciones entre hombres y mujeres en un contexto determinado. Cada sociedad tiene una organización genérica específica en la que existen estructuras de poder, jerarquía y valores”.*²

González y Castellanos (2004) consideran que el género *“es el conjunto de rasgos, cualidades, modos de conducta, con que cada cultura caracteriza e identifica a todas aquellas personas del mismo sexo y las distingue del otro”.*³

En virtud de estas concepciones se considera que el género constituye un constructo social a partir de diferencias subjetivas de índole sexual, que se produce en el proceso de interacción social el cual de forma diferenciada distingue a las mujeres y hombres en su interacción con la familia, la escuela, la comunidad. El mismo se difunde a través de todos los agentes socializadores, entre los que se encuentran los medios de difusión masiva y también en el

¹ Grupo Consultativo en Género. Género y Sociedad, p.135.

² Hernández, Nancy. Género y Lingüística: Un enfoque comunicativo, p. 87.

³ González Hernández, Alicia y Beatriz Castellanos Simons. Sexualidad y Géneros: Alternativas para su educación ante los retos del siglo XXI, p. 177-178.

proceso de adquisición de la cultura a través de objetos cuyo uso está muy identificado para uno u otro sexo.

En el campo de la Didáctica de las lenguas extranjeras, inicialmente se ha utilizado para referirse a los géneros lingüísticos. En la Lingüística, para referirse a un tipo distintivo de texto. Swales (1990), lo define de manera que resulta útil para connotar su volumen, amplitud y profundidad, en los términos útiles a los propósitos de este trabajo:

*“Una clase de eventos comunicativos que comparten un sistema de propósitos comunicativos, los cuales son reconocidos por los miembros expertos de la comunidad discursiva que le dio origen y de ese modo la razón de existir. Esta razón de existir determina la estructura esquemática del discurso e influye y limita la selección de contenido y estilo [...]. Como añadidura al propósito, los modelos de un mismo género exhiben varios patrones de similitud en términos de estructura, estilo, contenido y futuros consumidores”.*⁴

Sobre la base del concepto anterior y debido al carácter distintivo que presentan los textos profesionales escritos, al cumplir con carácter recurrente los propósitos comunicativos y demás características esquemáticas, contenido y estilo, así como patrones de similitud, se han determinado, entre otros, géneros académicos, de las ciencias y las tecnologías, de los negocios y la economía, de las ciencias sociales y médicas, con propósitos ocupacionales, para secretarías, para la psicología, y para la enseñanza .

Estos tipos de géneros, básicamente como resultado del intensivo y extensivo uso del Inglés en diferentes esferas a nivel internacional en las últimas décadas, han hecho aparecer un enfoque particular para su enseñanza y aprendizaje, el llamado Enfoque del Inglés con Fines Específicos (EFE) (*ESP, English for Specific Purposes*). Este enfoque dirige la enseñanza a razones específicas de aprendizaje y se dirige a satisfacer necesidades particulares del que aprende.

La Teoría de Género, con base en la Lingüística Hallidiana, no es una teoría uniforme; sin embargo, existe consenso general acerca de que los géneros únicamente existen en la misma medida en que el grupo social al que pertenecen, lo utilizan y refuerzan las reglas que los constituyen.

⁴ Swales J. Genre Analysis. English in Academic and Research Settings, p. 120.

Vale destacar que la unidad de análisis, en las teorías de género, es el texto, que según Kress (1993), se define como: “[...] *la unidad del lenguaje que es social y contextualmente completa. Puede ser oral o escrito, sin extensión definida, un pedazo de lenguaje en uso; es decir, un lenguaje que es funcional*”⁵

Desde el contenido del enfoque de género en el que se centra el artículo, en este caso el inglés como lengua extranjera, y los géneros, con implicaciones en su enseñanza-aprendizaje, se inicia desde la década del setenta del pasado siglo. De manera específica, aparecen sus primeras referencias en 1975, año en el que se publican tres libros: “Male/Female Language” (Ritchie, 1975), “Language and Women’s Place” (Lakoff, 1975) y “Language and Sex: Differences and Dominance” (Thorne and Henley, 1975). El primero de estos libros ha tenido menos trascendencia; sin embargo, los dos últimos siguen ejerciendo una influencia significativa en los trabajos de sociolingüística que se relacionan con el enfoque de género.

Teniendo en cuenta el lugar que ocupa el lenguaje, siendo este en ocasiones el centro de debates sociales, políticos y económicos, es importante para la Didáctica de las lenguas extranjeras y para los profesores de Inglés asumir posición y participar como agentes activos en tales debates.

En inglés, al igual que en español, existe una tendencia a usar el masculino con el rol o jerarquía de genérico, o sea, para referirse al género masculino tanto como al femenino. Esta tendencia en inglés, en el contexto de los estudios de género en el campo de la sociolingüística, se ha llamado “*the he/man approach to Language*”, o sea, “*el enfoque él/hombre de la lengua*”. Es decir, el uso de términos masculinos para referirse a los masculinos en particular y a los seres humanos en general.

Los defensores del enfoque de género plantean que esta tendencia designa al hombre como los “*unmarked*”, o sea, los “*no marcados*”; mientras que las mujeres se consideran la categoría humana “*marked*”, o sea, “*marcada*”.

⁵ Kress, G. Genre as Social Process: The Powers of Literacy: A genre approach to teaching writing, p. 79.

De las palabras que se utilizan como referentes genéricos, las que han recibido mayor atención, en el caso particular del inglés, son los pronombres masculinos "he", "him", y "his" en oraciones tales como:

*"The average student is worried about his grades" (El alumno promedio está preocupado por **su** calificación); "We will hire the best-qualified person regardless of his sex" (Contrataremos a la persona mejor calificada, independientemente de **su** sexo); "Each student can select his own topic" (Cada estudiante puede seleccionar **su** propio tema); "When everyone contributes his own ideas, the discussion will be a success" (Cuando todos contribuyan con **sus** propias ideas, la discusión será un éxito).⁶*

El inglés generalmente posee mayor cantidad de sustantivos genéricos, o sea, que se utiliza uno para ambos géneros, sin tomar el del género masculino. Sin embargo, nótese en estos ejemplos, que el **su** que normalmente es utilizado en español, no significaría un problema en el uso de género. En el siguiente ejemplo: "Each student will do better if he has a voice in the decision." (Cada estudiante hará mejor si toma partido en la decisión.), en español no resulta necesario usar el pronombre "**he**", por lo que tampoco se presenta el problema con el uso del género.

En inglés, al igual que ocurre en las restantes lengua occidentales, existen, como ya se ha referido, términos masculinos que se utilizan como genéricos. Entre los más utilizados se encuentran: "man", "man-to-man", "prehistoric man", "brotherhood", "chairman", y "policeman" ("hombre", "de hombre a hombre", "hombre prehistórico", "hermandad", "presidente" y "policía"). Sin embargo, existen otros que son genéricos, por ejemplo "parents", que en inglés se refiere a la madre y al padre de conjunto, mientras que en español se utiliza el término masculino "padres"; "child" en singular y "children" en plural, para referirse a ambos, "las niñas" y "los niños"; y otros muchos que, según estudios comparativos realizados, son mucho más abundantes en inglés que en español.

⁶ Lee McKay, Sandra & Nancy H. Hornberger. Sociolinguistics and Language Teaching, p. 223.
Los ejemplos traducidos al español pertenecen a los autores de este artículo. [Nota de los A.]

En la lengua inglesa, se han realizado disímiles estudios sobre el uso de los géneros en los textos, tanto orales como escritos. Baste como ejemplo un estudio realizado por Graham, en 1983, en el que se encontró que “**he**” utilizado para referirse al género específico masculino en inglés, aparece utilizado con una frecuencia cinco veces más, por cada vez que se utiliza como genérico. Esta evidencia demuestra que, si bien su utilización es mucho más frecuente como género específico, sigue teniendo un uso frecuente para ser interpretado como genérico por el que lee o escucha la lengua.

Por consiguiente, a partir de lo aquí referido, para la enseñanza-aprendizaje del inglés como segunda lengua, como en el caso de Cuba que se enseña y aprende como lengua extranjera, este tema requiere de especial atención al enseñar la lengua como expresión de la cultura de los pueblos que la utilizan, pues deben tenerse en cuenta las implicaciones de este enfoque desde el punto de vista de las interacciones étnicas, raciales y culturales de los pueblos de habla inglesa. Se significa que ello ha de hacerse con apego a un enfoque crítico. En las lenguas extranjeras, el enfoque de género ha intentado rebasar la tendencia a centrarlo solo en el uso del enfoque “**he/man**”, ya referido suficientemente en este trabajo. Uno de estos primeros intentos los realizó, en 1992, la autora Tannen. De acuerdo con sus estudios, existen diferencias fundamentales entre las formas en las que se comunican los hombres y en las que se comunican las mujeres.

Le ofrece tal relevancia a este hecho, que introduce el término “*Genderlect*”, para referirse a la producción diferente de la lengua por diferentes géneros. Tannen mantiene *que el mundo lingüístico y comunicativo de los hombres se centra en la competitividad, el estatus quo y la dependencia; mientras que el mundo de las mujeres se centra en la intimidad, el consenso y la interdependencia.*⁷ Es indudable el reflejo de la cultura británica en la que se desempeña esta investigadora. Sin embargo, se considera que da un importante paso al ir más allá que el reflejo en la lengua del enfoque de género, para iniciar el proceso de penetración en otros elementos más esenciales.

Conclusiones

Se evidencia la prioridad que desde el punto de vista de la política educacional, se le ha venido dando al tratamiento del género en los últimos años, propiciando la toma de

⁷ Tannen, E. Language and Genre Approach, [s. p.].

conciencia por parte de los integrantes de la sociedad; sin embargo, se destacan dificultades que no permiten un coherente tratamiento a esta temática desde el proceso de enseñanza-aprendizaje en las diversas asignaturas y subsistemas del Sistema Nacional de Educación, lo que constituye una de sus principales limitantes en la actualidad.

El enfoque genérico en la enseñanza de la lengua inglesa posibilita incrementar la eficiencia en la comunicación, a la vez que permite, tanto al profesor como a los estudiantes, ubicar la comunicación en un contexto de producción determinado en el marco de las relaciones sociales, y previene la disolución en el individualismo y la incompreensión.

Bibliografía

- GONZÁLEZ HERNÁNDEZ, ALICIA Y BEATRIZ CASTELLANOS SIMONS. Sexualidad y Géneros: Alternativas para su educación ante los retos del siglo XXI. La Habana, Editorial Pueblo y Educación, 2004.
- GRAHAM, R. Communicative Language Learning; a Genre Analysis. London, Cambridge University Press, 1983.
- GRUPO CONSULTATIVO EN GÉNERO. Género y Sociedad. La Habana, Editorial Científico-Técnica, 1996.
- HERNÁNDEZ, NANCY. Género y Lingüística; un enfoque comunicativo. La Habana, Editorial Pueblo y Educación, 1998.
- KRESS, G. Genre as Social Process; The Powers of Literacy: A genre approach to teaching writing. London, Falmer, 1993.
- LAKOFF, ROBIN. Language and Women's Place. UK, Cambridge University Press, 1975.
- LEE MCKAY, SANDRA & NANCY H. HORNBERGER. Sociolinguistics and Language Teaching. USA, Cambridge Applied Linguistics, 1996.
- RITCHIE, MARY. Male/Female Language. UK, Cambridge University Press, 1975.
- SWALES, JOHN. Genre Analysis. English in Academic and Research Settings. London, Cambridge University Press, 1990.
- TANNEN, E. Language and Genre Approach. UK, Cambridge Applied Linguistics, 1992.
- THORNE, BARRIE AND NANCY HENLEY. Language and Sex: Differences and Dominance. UK, Cambridge University Press, 1975.

VASALLO BARRUETA, NORMA Y MAYDA ÁLVAREZ SUÁREZ. Mujeres y poder en Cuba.
Temas (La Habana) 14: 19-25, abril-junio 1998.

ABOUT THE AUTHORS / SOBRE LOS AUTORES

Lic. Julio César Álvarez - Araújo. (julio@ucp.ho.rimed.cu). Licenciado en Educación, en la especialidad de Lengua Inglesa. Profesor Instructor del Departamento de Lenguas Extranjeras, perteneciente a la Facultad de Humanidades. Universidad de Ciencias Pedagógicas “José de la Luz y Caballero”, de Holguín. Avenida de los Libertadores No. 278. Holguín. Cuba. CP 81000. Teléfono: 481221. Reside en Calle 7 No. 10 / 50 y 46. Reparto Alcides Pino. Holguín, Cuba. Investiga: El proceso de comprensión del inglés en estudiantes de la especialidad de Lengua Inglesa.

Lic. Elio Hernández - Serrano. (elio.hs@ucp.ho.rimed.cu). Licenciado en Educación, en la especialidad de Lengua Inglesa. Profesor Instructor del Departamento de Lenguas Extranjeras, perteneciente a la Facultad de Humanidades. Universidad de Ciencias Pedagógicas “José de la Luz y Caballero”, de Holguín. Avenida de los Libertadores No. 278. Holguín. Cuba. CP 81000. Teléfono: 481221. Reside en El Cerro de Uñas, Velasco. Holguín, Cuba. Investiga: La competencia metodológica del profesor de Inglés.

M. Sc. Pedro Luis García - Destrades. (pedro@ucp.ho.rimed.cu). Licenciado en Educación, en la especialidad de Química. Profesor Instructor. Departamento de Recursos Humanos, Vicerrectoría de Economía y Servicios. Universidad de Ciencias Pedagógicas “José de la Luz y Caballero”, de Holguín. Avenida de los Libertadores No. 278. Holguín. Cuba. CP 81000. Teléfono: 481709. Reside en Calle Ramón Quintana, No. 4 (altos). Rpto. La Aduana. Holguín, Cuba. Investiga: La inserción de la seguridad y la salud del trabajo en el currículo de estudio de las diferentes asignaturas.

Fecha de recepción: 8 de mayo 2013

Fecha de aprobación: 11 de septiembre 2013

Fecha de publicación: 1 de enero 2014